



## Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

## Linee guida per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

## Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>



EX LIBRIS



GIORGIO  
FANAN



P-5<sup>0</sup>-2





LA  
**PIOGGIA D'ORO**  
E  
**LA FUGGITIVA**

NOVELLE IN DIALETTO MILANESE

DELL' AVVOCATO

**TOMMASO GROSSI**



MILANO

COI TIPI BORROMI E SCOTTI

1847.





**TOMMASO GROSSI**



**LA PIOGGIA D'ORO**

**E**

**LA FUGGITIVA**



Che la me daga sta consolazion ,  
Che poda sarà i œucc in santa pas :

*La Fuggitiva.*

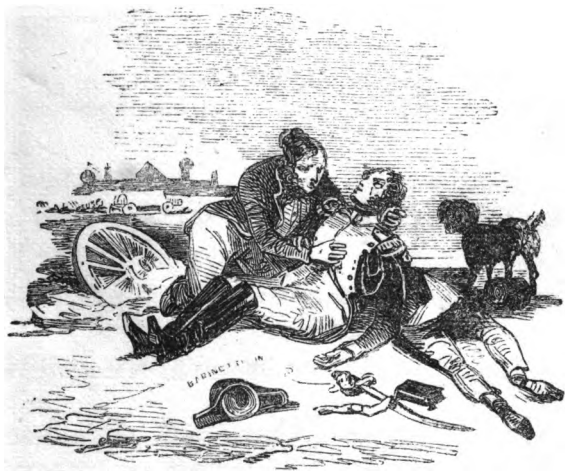


LA  
**PIOGGIA D'ORO E LA FUGGITIVA**  
NOVELLA

IN DIALETTO MILANESE

DELL' AVVOCATO

**TOMMASO GROSSI**



Ah! che l'è el mè Luis....

MILANO  
COI TIPI BORRONI E SCOTTI  
1847.

RB. 23. a. 3825



r6521251

LA  
**PIOGGIA D'ORO**

TRADIZIONE ORFICA

TRATTA DA UN CODICE INEDITO

DI

JAMBILICO CALCIDESE

---

**PARTE PRIMA.**

**Q**uand sto nost mond l'era ancamò bardassa,  
In temp che l'era adree a cascìa i prim dent,  
Ch'el sarà ben cent milla ann e passa,  
Se no l'è forsi già passaa i dusement,  
Gh'era ona razza-paja d'omenon  
Desutel, tajaa giò cont el folcion.

Vegneven su de terra come i fong,  
Linceucc, tamberla, candirott, intreggh,  
Negher, pelós, con mezza spanna d'ong,  
Darusc comè la lisca di cardegh,  
« Buttaa là de bislacch come salamm,  
Lasagent, pilattent, rabbiaa de samm.

Staven sti gnucch de gent in d' on paes  
 Bandonnaa , senza bastion nè dazi :  
 No gh' era monestee , no gh' era ges ,  
 Pareven besti , e se ciamaven Trazi ;  
 Mezz biott e mezz vestii de foeuj de figh ,  
 E non mangiaven olter che panigh.

On cert Orfee nassuu in de quij contorna ,  
 Che l' eva on rossignœu in mezz ai gasgiott ,  
 El compatissi , ghe vegneva i corna  
 A vedè sti sœu pover patriott  
 A viv ingual di besti , anzi anmò peg ,  
 E l' ha pensaa de convertij a la leg.

Studia , macchinna , on dì , cossa el fa lu ,  
 Je cura tutt insemma sti calvari ;  
 El va in su on sass , e 'l sbragia : — O turlurù !  
 Dem a trà , che vuj fav el missionari. —  
 Resten lì tucc : lu 'l fa ona reverenza ,  
 El spuva , el netta el nas , e pœu 'l comenza.

— El mo possibel , mammalucch fottuu ,  
 Che siev tant ignorant , tant intrigaa  
 De vegnì grand e gross e scopazzuu  
 Senza nanca savè chi v' abbia faa ?  
 Ah razza de somar degn de galera ,  
 Fin quand farii la vacca in sta manera ?

Dervii quij œucc, o' tocch de lumagon ,  
 Alzee quij lenden e guardee per ari ;  
 Presto , quij manasc in orazion ;  
 In terra quij genœucc, brutt ziffolari ,  
 Che lá su inscima , che ghe par nient ,  
 Gh' è Barba-Giove cont i so parent.

E , sanguanon ! se farii tant el gnucch ,  
 L' è quell mostacc de toëuss adree on bon legn ,  
 Borlav adoss , ciappav per i pelucch  
 E daven tanti de lassav el segn ,  
 Che saraven ben daa in coscienza mia ,  
 Razza de can barbin , e *così sia*. —

Chì 'l se padíma , e móccio , per spià  
 L' effett ch' el fava sto so pangeliregh :  
 Ma no' l sent che do vós — Gh' hoo de tirà ? —  
 La diseva la prima , e l' oltra — Tiregh ! —  
 E in quella , sbassa subet la zaffagna ,  
 Ch' el ved per aria on quart d' ona montagna.

— Adoss , adoss ! dái , ciappel ! tiregh ! molegh ! —  
 L' è sott e sora tutta l' udienza :  
 L' era fenida per el sur tœolegh ;  
 N' avaraven faa dent ona carsenza ,  
 Se vott o des pu scrocch o pu sonaj  
 No se impegnaven per finì sto guaj.



Allora vun, tujend lu la parolla,  
 El se revolta a quella razza-paja,  
 Sbragiand: — Sto sur Orfee l'è ona gran ciolla,  
 Che no 'l sa nanca lu quell ch' el se baja. —  
 E la marmaja la sbragiava anch lee:  
 — L'è vera, l'è ona ciolla el sur Orfee. —

Repia on olter: — Dove l'è 'l cilapp  
 Ch' el gh' ha mostacc de vorenn bastonà?  
 L'è Barba-Giove? ch' el se batta i ciapp:  
 Che l'emm nanch per la cassa, andà a cercà! —  
 E tutta quella razza-paja in massa:  
 — Andà a cercà! l'emm nanca per la cassa. —

— Fee d' ona cossa, sentimm mì; vedemm  
 Prima chi l'è sto Giove, el dis on olter;  
 Veduu che l' abbiem, se regolaremm  
 Segond quell che ne par, e n' occorr olter. —  
 El seguitava; ma 'l da su on rebell:  
 — Vedemmel, sì signor, vœurem vedell. —

Per vegnì al sugh, Orfee de lì on bell poo  
 Che gh' è passaa el stremizi del buratt,  
 L' è andaa d' accord con tutt quij scorla coo  
 De lassà i lapp de part e vegnì ai fatt;  
 E lì, guardand in su foeura d' on boeucc,  
 El ved dia Giove, e 'l te ghe schiscia on œucc.

Lu el le capiss, e, senza fa reson,  
 Giò fioeuj! vott o des stralusc in fira;  
 Intant ziffolla el vent, barbotta el tron,  
 Canten i rann, e Giove el toeu la mira  
 In sul mont Emo in d'on gran scepp pendent,  
 Tarlách! oua sajetta, e picchegh dent.

Quell scepp borlonand giò 'l tira adree insemma  
 Terra, sass, piant, tuttcos a rebellott:  
 La rembomba de sott la vall, la tremma  
 La montagna, ch' el par el terremott:  
 L'è tant el scagg ch' el mett, sangua de legn!  
 Che se desconscen tutti i besti pregn.

I Trazi resten lì come de gess,  
 E' volzen nanca de tirà su 'l fiaa:  
 El sbragia Orfee: — Sii mo' content adess  
 Che avii sentii che Giove l' ha parlaa?  
 Sicchè? gh' eel o no gh' eel? disii i mee tós,  
 Ahn? v'è duvis ch' el gh' abbia bonna vós...?

Respond nissun?... Ah razza sbolgironna!  
 Donca non gh' avii pu nient in contrari?  
 Ben, tegnii sald; questa l'è ona corona;  
 Adess ve insegnaroo a dì el rosari;  
 E intrattanta che mi cantaroo messa... —  
 Ma el sbragia vun: — Cribbi e boffitt, che pressa!

Quest l'era on manzerlon longh on trabucch ,  
 Ona faccia de forca , de dannaa ,  
 Stizzent come ona vipera , mazzucch ,  
 Inzigós , negher , brutt come 'l peccaa ,  
 Ch'el solta lì del post in dove l'era  
 Seguitand press a pocch in sta manera :

— Adasi , adasi , scior prevost , con quella  
 Lengua de berta , che molin de vent ,  
 Sangua d'on biss! quant ciaccer , che tapella !  
 Cossa fet cunt , de metten in convent ?  
 Tóffela bœus ! el me car sur prevost ,  
 T' hee faa i to cunt sta voeulta senza l' ost.

· Cossa l'è tutt sto ruzz ? Coss' ha che fà  
 La vós de Giove con quell gran freccass ?  
 Nun l' emm sentii ? Nun emm sentii a tronnà  
 A s'cioppà el fulmen , a borlà giò on sass ,  
 E fà ona botta ben stramarcadetta ;  
 Ma no l'era che tron , sass e saetta.

Te darisset d'intend de infenocciann  
 Con sti to loffi per menann a bev ?  
 Còcò ! gh' hét olter che sti patanflann ?  
 Salvi per quij che je vorà ricev ;  
 Ma a nun, perdì .... no ne sta a roup la pippa.  
 Che Giove , che no Giove de la lippa ? —

Ch'ì 'l se fa brusch, el scorla el coo, el ven ross,  
 El scricca i denc, e 'l te ghe dà on' oggiada  
 De porscell miort, de faghela fà adoss,  
 Quand per desgrazia nol l' avess già fada;  
 E pœu lott lott, lott lott; el volta via  
 Guardand indree ogni pass: esuss maria!

**La turba intant de quij despeccenaa**  
 A corr, a domandass, la fà on bodesg  
 Ch'el pariva come quand ven d' estaa  
 Di vœult in temp de nocc quij gran slavesg,  
 Che se desseda, se alza el coo dal lecc,  
 E se sent l'acqua che la ven giò a secc.

**PORTE SECONDA.**

**L'**alzava el Sò la faccia sbarludenta  
Per saludà l' Aurora de lontan ,  
E lee la fava i gamb mezza indormenta  
Con giò i cavij, con la camisa in man ,  
Rossa per la vergogna, chè inscì biotta  
El l' ha cattada in lecc col sò balotta.

L' era on bell dì seren luster, e l' era  
Quell temp che mas'c e femena se piasen :  
Se sentiven a fa la primavera  
Concertaa insemma i rossignoeu coi asen :  
E a vessigà intramezz ai frasch el vent  
Fasendegh sotta l' accompagnament.

I fior, i erb, i piant, i ond, i sass  
 Tripillaven, andaven in amor,  
 Se vedeven a strenges, a basass  
 E sass, e ond, e piant, e erb, e fior;  
 Ma i Trazi in mezz a tanta fustusciada  
 No ghe sentiven ona sbolgirada.

Chi menava la gamba, chi dormiva,  
 Chi andava lizzonand de scià e de là,  
 Chi se pientava estategh su la riva  
 D'on quai fiumm a vedè l'acqua a passà;  
 E chi guardava in su cantand *la-lella*  
 Col cuu in su un sass e cont i man sott sella.

Quell bon diavolasc del sur tèolegh  
 El gh'aveva ona fevra de cavall,  
 Maa de coo, maa de fidegh, dolor colegh,  
 Senza on can che vegness a medegall  
 (Chè l'era anmò permess ai temp d'Orfee  
 De morì senza medegh nè barbee).

E voltandes in su mezz desperaa,  
 — Barba-Giove, el sbragiava, guarda chì,  
 Guarda on poo, guarda come sont consciaa  
 In grazia tova, per amor de tì.  
 Ah Giove! on impollin de medesina,  
*Domine, ad adjuvandum me festina.* —

Giove ch' el sent Orfee a parlà latin,  
 El se mett minga pocch in sudizion:  
 El corr a la fenestra col mantin,  
 Pientand lì in sul pu bell la colezion;  
 El sbaratta i cristaj, el dà on' oggiada:  
 (Notee che la fenestra l'è in vers strada)

El guarda donca, e'l ved de stand in scima,  
 Tutta la terra tal e qual la sta;  
 El ved i Trazi pu mazzucch de prima,  
 El ved Orfee che in pocch el voeur crepà;  
 E ghe se scolda tutt a on bott la pissa:  
 Aqua pader! sta voeulta je sobissa.

El ciappa on fulmen, ma de quij giuridegh,  
 L'alza el brasc, l'è già lì per tirall giò,  
 Quand el sent una vós vesin al fidegh  
 Che la diseva: — Abbia pascenza anmò. —  
 L'è tant dolz de frittura, tant bonasc,  
 Che a sta vós l'è pu lu, ghe casca i brasc,

E buttand la saetta in d' on canton,  
 — Sia malanagg, el dis, intantafinna,  
 Fussen strabolgiraa, sont ben mincion  
 A vorè sta ch' mi a scoldamm l'orinna:  
 Ma, nossignori, vuj mo giust vedella!  
 Sont, o no sont? M'han de cognoss, l'è bella!—

**In** del dì sti paroll el batt on pè  
 Sul paviment, e'l ghe fa dent on boeucc,  
 Grand in maniera che se pò vedè,  
 Minga cojonarij, vedè coi œucc,  
 Propi coi œucc del coo, guardand insù,  
 Trii quart de paradis e fors de pù.

**Marcia**, sparisca! allon, berlocch, berlicch!  
 Ecco ona sala tutta de cristall  
 Con gemm, rubin, smerald gross come micch,  
 Coi port de tartaruga e de corall,  
 Fodrada tant de sott come de sora  
 Con tresent vintun brazz de carta dora.

**Se** ved in mezz settaa in cardegha armada  
 L'istess Giove in persona, propi lu,  
 In gran abit de gala e de parada;  
 Gilè, colzon e marsina de velù,  
 Colzett de seda, manezzin de pizz,  
 Fazzolett e camisa de battizz.

**El** gh'ha lì sott al scagn on bell falchett,  
 On falchetton tremend che fa per quatter,  
 Ch'el streng in mezz ai sgriff on saresett,  
 E'l cascia foera duu antecrist d'oggiatter  
 Cont on versasc de coldiree, d'arpia  
 De mett i convulsion a la pollaria.



Intorna , intorná on santacrós de gent  
 « Donn , tosann , giovenott a mesturon ,  
 A tavola redonda allegrament  
 A son de viöorin e viöoron ,  
 Infuriati come i strasc di piatt  
 A scudellà , a fà baldoria , a sbatt.

Hin tucc razza de dèi , no se cojonna ,  
 E in pampardinna col vestii de festa :  
 Giunon l'è missa a la pu gran s'gianconna  
 Cont on basgioeu de gemm , con su ona vesta  
 D'on bell merinos de color de rosa  
 Che l'ha portaa quand la s'è fada sposa.

Mercuri l'ha indoraa el so caduzee ,  
 El Só l'è lì cont indoraa el faccion ,  
 Saturna vecc el gh'ha indoraa el braghee  
 Ch'el porta soravia di colzon ,  
 El gh'ha indoraa tutt i caraff Dionis ,  
 E Mart l'ha fina faa indorà i barbis.

Ghe n'è ona furugada de costor ,  
 Che lusissen che paren candiree ;  
 De capp a pè no ghe se ved che or ,  
 Or de fianch , or denanz e or dedree ;  
 Or , or , or , or : cospetto de dianna !  
 Poden drovass de fà la gibigianna.

Vener inscambi la gh' ha on vestidin

Curtin , ligerinett , a tira-cuu :

Ghe sbiggia fœura on poo de stomeghin ,

E on olter poo el ghe resta sott sconduu ;

Sconduu , l'è vera , ma el fa cas nagott ,

Ch' el penser el ghe sghimbia de desott.

On ciccin d' ona tósa , on sgarzorin (1)

Vistós e fresch come on botton de rœusa ,

La gira intorna , e la fa fœura el vin ,

Che in paradis el se domanda ambroœusa ,

E intant comenza i dodes Or de Franza

A mett su on fiocco d' ona contradanza.

I déi se senten a purisnà i pee ,

E trovandes sui ultem del disnà ,

Leven su in quatter salt , strusen indree

La tavola e se metten a ballà :

Andemm , fioeuj ! festa de ball pientada :

Allegrament , andemm a l' inviada !

A sentì che delizia de monfrinn ,

Che tocch de valz , de parisienn sonaven !

A vedè ballarin e ballarinn

Che andaven , che giraven , che pirlaven !

Andà a descôr ! i noster marionett

Poden scondes , l'è nanch roba de mett.

I Trazi intant , quij pover tananan ,  
 Even in èstes col mazzucch in ari ,  
 Com' el succed di voeult coi pajsan  
 In teater , quand tiren su el scipari ,  
 Che leven su del scagn , andand in occa ,  
 E resten lì cont sbarattaa la bocca.

El tèolegh Orfee quand che je ved  
 Fœura de lor in sta manera chì ,  
 L'è tant sigur d'avej tiraa a la fed ,  
 E che ghe sia pu nagott de dî ,  
 Che , per la gran consolazion ch'el sent ,  
 El refiada e 'l guariss in sul moment.

Come el pò mej el se rebella su ,  
 E 'l corr in mezz a tucc quij articiocch ,  
 E con aria de sbergna e fa de pù ,  
 — Coss' eel , el dis , che me parii tucc locch ?  
 Cossa v'è intervegnu , i me car bartolla ,  
 Che v'è mancaa inscì subet la parolla ?

V'è fors fiocaa giò in bocca i maccaron ,  
 Che stee lì a guardà in su come gasgiott ?  
 Cossa l'è che guardee , i mee lendenon ?  
 Disii , cossa guardee , se gh'è nagott ? ... —  
 — Chi dis che gh'è nagott ? vun el respond ;  
 De gent ghe n'è , se poden minga scond. —

— Donca ...., el repia Orfee. — Donca, la lippa,  
 El seguita quell' olter, quest l' è bell?  
 Perchè lor se impienissen mej la trippa,  
 E hin mej vestii, gh' emm de cava el cappell?  
 On corno che je infilza dedrevia!  
 Questà che chì l' è ona soperciaria.

Se creden de fann incia sti rabott,  
 Perchè nun casareng e buttalà  
 Mangem panigh, se vestissem de biott,  
 E usem minga a pagà 'l ficc de cà?  
 Cisto mi! malanaggi biricchin!  
 Uh! se fudessen on poo pù vesin!

Gh' el darev a d' intend birbon! baloss!....  
 Basta, piantemmj subet, sui due pee.  
 Quand nissun staga lì a guardagh adoss,  
 Poden fa cunt de casciasj dedree  
 Quij so spettacol de vestii, de gemm....  
 Prest, camarada, andemm, andemm, andemm.—

Stii paroll hin staa giusta come on sass  
 Traa in mezz a on rosc de passer che pascolla:  
 In manch de quella hin andaa tucc a spass;  
 Orfee l'è restaa lì come ona ciolla;  
 E i déi, ch' han vist tutta la platea a l'ari,  
 Han stimaa ben de lassà giò 'l scipari.

### PARTE TERZA

**L**a Nott l'ha quattaa el mond con la soa socca  
Ricomada de stell, e l'è tutt scur:  
El Silenzi col dit in su la bocca  
El guarda al Sogn in att de digh: Ven pur;  
E lu, sbaggiand, stirandes de linceucc,  
El gira intorna a fà sarà su i œucc.

Ma intant che i Trazi hin tutt indormentaa,  
Sonna in ciel la campanna del pretori,  
E i sindegh e i lanzian de la cittaa  
Se unissen pesg che in pressa a concistori  
Denanz a Giove, che l'è 'l president,  
In la gran sala di dibattiment.

Dopo di solet smorfi d' etichetta ,  
 Se setten tutt in fila sui cossin :  
 El president el cava la baretta ,  
 L'alza el sèdes del scagn , el fa on inchin ;  
 I olter strusen i pee , storgend el coll ,  
 E lu el comenza coi precis paroll :

— Semm Dei, saugua de dinna, o semm fuston ?  
 Corpo de bio ! n' è mai toccaa de fà  
 Quella figura di più gran cojon ,  
 Come n' è capitaa sto podisnà ?  
 Quatter gatt che in d' on bóff je troo in sconquass  
 N' han de rid sui barbis inscì per spass ?

Vuj spettasciai .... Ma , no , sur consejer ....  
 No , fallava .... per mi disi nient :  
 I hoo fa ciamà per sentì el so parer ;  
 Vuj che me disen ingenüament  
 Quala ghe par a lor la vera scoeura  
 De teguì con sta razza bo-e-foeura. —

Dopo avè tossii on pezz , el leva in pee  
 Saturna , vecc rabiós , che l' è 'l decan :  
 — Sont rivaa finna a fà indorà el braghee ,  
 Sur president , el dis , per quij villan :  
 E poeu in fin coss'emm faa?.... Eh ch'hin canaj!  
 El me parer l'è quest : s' ha de impiccaj. —

Mart cont el coo el faseva segn de sì,  
 E duu o trii d'olter anca lor l'istess;  
 Tant che Giove in quell' atem l'era lì,  
 Senza tant zerimoni de process,  
 Per dì a Mercuri, so lecchee e spion,  
 Che l'andass a crompà corda e savon.

Ma solta a voltra el fondeghee di vers,  
 Don Febo, protettor di desperaa,  
 E guardand a Saturna per travers,  
 — Vecc balotta, el ghe dis, brutto dannaa,  
 Gh'het olter de proponn? tas là, no fiada,  
 — Se de no te foo adree ona bosinada.

Saturna el resta là come on badee,  
 E lu, in d'on'aria de improvisador,  
 — Collega, el sclama, per el Pegasee,  
 Per sta ghitarra, per sti cavij d'or,  
 Per i tre Grazi e tutt e nœuv i Mus,  
 Ve giuri che sii propi tanc gambus. —

E el seguitava: — L'aria d'Eliconna  
 La me corr, la me batt in di polmon.  
 Chi vedi mai? L'è on omm?... no, l'è ona donna.  
 Esusmaria! la gh'ha in man el tron,  
 In bocca la lusnada e la tempesta;  
 Tremmen i stell: che bozzera l'è questa?

D' on' oltra part vedi on boschett tutt verd ,  
 Che ghe corr sott on fontanin d' argent .... —  
 Ma ch'ì Giove , vedend ch' el se deperd  
 In coss che no concluden a nient ,  
 El sonna on bott on campanin de tolla ;  
 E 'l te ghe incioda in bocca la parolla .

Allora la va a fiamm la camaretta ,  
 E fan on bordeleri de no dì ;  
 Chi sbragia de lassà fenì el poetta ,  
 Chi sbragia de lassall minga fenì :  
 E 'l president in mezz a sto rebell  
 L' ha pari a sbattaggià col campanell .

Basta , pader Dionis , prior del vin ,  
 Col so voson de tór infin el soffega  
 La vós del president , del campanin ,  
 Del decan e de tutt i olter collega ,  
 Portand fœura d' imbroj , se pò dì in spalla ,  
 Quell di vers , chè lor duu hin semper de balla .

Chi l' è che po resist a la reson  
 D' ona vós che la traa i orecc in tocch ?  
 Quij che prima faseven el spaccon ,  
 Resten lì inscì , stornii , camuff e lócch ;  
 E 'l president , per podè fall tasè ,  
 L' ha avuu de grazia a daghela de tre :



Torna donca, a parlà don Febo e 'l dis ,  
 Senza tanti preambol tolt a noll ,  
 Che , intuitù di Trazz, gh'è duvis  
 Che s'abbia minga de slongagh el coll ,  
 Ma che se vaga in terra omen e donn  
 A insegnagh la creanza cont i bonn ;

Che se ghe derva i œucc , che se redusa  
 Quella povera gent a la reson  
 Col fagh vedè tutta la scienza infusa  
 Che gh'han lor déi in quell so gran crappon,  
 E che 'l ghe giuga lù el so Pegasee ,  
 Se no ghe borlen in genœucc ai pee.

Ogni parola ch' el diseva , gh'era  
 Lì pront l' amis a sbassà el coo , a dì :  
 Bene , bravissim , questa l'è la vera ,  
 Che crappa ! no se po dì mej d'inscì ;  
 Tant che nissun l' ha poduu digh on ett ,  
 E s'è adottaa senz' olter el progett.

I déi gh' han i gamb long , come l' ha ditt  
 Quell'orbin che ha cantaa, on pezzfà, in Turchia (2).  
 Se unissen, hin tutt pront; allon, andemm, vitt.  
 Ogni pass el tegneva tresent mia ;  
 Giò per i nivol , foœura di tempest :  
 Ecco, hin in Trazia. Com' han mai faa prest !

L'aria, che prima l'era scura scura,  
 Adess la splendoriss come del dì:  
 I Trazi, mezz tra el gust e la paura,  
 Fregghen i œucc, i derven, veden lì  
 Tutta sta gent in pee d'ona baracca,  
 E non gh'en toeujen foera ona petacca.

*Avanti, avanti! Questo ze 'l momento,  
 No i se lassa rincresser, miei signori:  
 Da bravi; là così, che i guarda drento;  
 Adesso vederanno. Fuori, fuori!*  
 Quest l'è on brutt mobil d'on dia zopp, ch'el gh'ha  
 On mondonovo grand come ona cà.

*All' entrar, all' entrar! quà lesti, lesti:*  
 D'on altra part el sbragia quell del vin,  
 Ch'el gh'ha on casott con denter tucc i besti  
 Ch'è segnaa més per més sul taccoin,  
 Ultra on can còrs e on'orsa del pel gris,  
 Tiraa giò tucc del ciel per i barbis.

Gh'è Momo, buff de cort salariaa,  
 Cout ona compagnia de virtuós,  
 Dove 'l prim musegh che ghe sia mai staa, (3)  
 El papà-grand de Giove, el fa el morós;  
 E rappresenten on cert dramma seri  
 De fà s'cioppà del rid on scimiteri.

Se vedeva el poetta pu de sott  
 Con la canna a fà 'l strolegh sora on tavol ;  
 Mercuri el fava i gioeugh di bussolott ;  
 Pluton el faseva comparì 'l diavol ;  
 E duu gemej, ch'hin i pu car bagaj (4)  
 Ballaven su la s'cenna di cavaj.

I Trazi , pover lócch , ch'eren mai staa  
 Ai fest di giardin publegh a la sira ,  
 Staven lì inscì con quij bocch sbarattaa  
 In misura di micch de mezza lira ,  
 No saveven trovagh scima nè fond ,  
 E ghe pariven coss de l'olter mond.

— Et veduu quell che fa *marcia spariss* ?  
 Diseva vun , che coo ! quell l'è on strion. —  
 E l'olter : — Pover bacol , se capiss  
 Che te l'ee minga nanmò vist el bon :  
 Tel vedet là con quella canna ? Sent ,  
 Quell sì che l'è on strion , quell che talent ! —

Ma Giove, dopo avegh faa ciappà gust  
 Con sti zagattarij per on bell poo ,  
 Quand l'ha creduu ch'el fuss el moment giust  
 De fass cognoss , l'ha faa on cert segn col coo  
 Ai noeuv tosann bastard de la Memoria ,  
 Perchè cantassen ona certa istoria.

E lor , cantand in ton de fafautt ,  
 Comenzaven a dì del prim moment  
 Quand che s'è vist a sbottà foeura el tutt  
 Da la gran panscia vœuja del nient ,  
 Del bordell , del scompilli , del frecass  
 Che sto bell bamboccion l' ha faa in del nass.

Cuntaven su de quand han taccaa lit  
 I déi contra de certi sganzerlon  
 Che faseven ballà i montagn sui dit  
 Giust comè se fudessen de bombon ,  
 E andand a vœulta ghe tremava sott  
 La terra , come andass el terremott.

Cuntaven i accident del sposalizi  
 De madamm Vener cont el dio ferree ,  
 Che brutt e zopp l' ha avuu inscì pocch giudizi  
 De tœu ona bella tósa per miee ;  
 E de donn' Alba che l' ha faa el maron ,  
 De sposà vun che l' era minga don (5).

Voreven tirà innanz i noeuv sorell  
 A lodà el pader Giove in sul resguard  
 De la soa gran bontaa coi verginell ,  
 Che l' ha impii tutt la terra de bastard ;  
 Ma in quella han vist che i Trazi inentrattant  
 S' hin torna a tucc a indormentà d' incant.

Giove, ch'el se n'è accort, segond l'usanza  
 El s'è miss a sbragià come on strascee:  
 — Ah maladetti picch senza creanza!  
 Eel quest che avii imparaa in sul Galatee,  
 Villan tarlucch, fioeuj de settimann,  
 De dormì intant che canta i me tosann? —

Ma l'ha pari a sbragià, chè nissun sent,  
 E 'l capiss che nol pò cavan on'acca:  
 Donch: *Barlicch!* Scompariss in d'on moment  
 El mondonovo, el casott, la baracca,  
 La canna, i déi, i besti, i bussolott;  
 Resten lì tucc al scur, e bonna nott!

#### PARTE QUARTA.

**S**temm a vedè chi l'è che ven; madonna!  
Ah pover Trazi! l'è fenii tuttoss:  
L'è on caruspi, on calvari d'ona donna  
Con la pell picciurada sora i oss,  
Longa de brasc, de gamb e de carcamm,  
Secca inciodada, che se ciama Famm.

Ghe corr inanz, fasendegh de staffetta,  
La Carestia, che la se batt i cost,  
Dedree ghe ven la Pest su ona caretta,  
Senza nas, guercia, quattada de crost:  
Ai fianch la gh'ha el Spavent coi cavij drizz,  
E la Discordia col zoffreghin pizz.

La ven mordendes quij so man scarnaa ,  
 Come che je voress podè mangià ,  
 La gh' ha i laver ininz , insanguanaa ,  
 Che ghe ballen sui denc in de l' andà ,  
 Se sent a scricà i oss quand la fa on pass ,  
 E a battes in cadenza i do ganass.

Dove la guarda se impassiss i piant ,  
 Se secca l'erba dent per i campagn ;  
 El so fiaa l'è ona specie de purgant  
 Ch' el fòtta el venter dove sta i calcagn :  
 Se dininguarda quaighedun le tocca ,  
 No ghe resta pu olter che la bocca.

In d'on esuss sta maladetta scrova  
 L'ha m' ha affamaa la Trazia de coo a pee ,  
 Con tutt che ghe fuss minga de la sova ,  
 Come pretend cert merli , i prestinee ,  
 Ch' eren nanmò nassuu in quel temp antigh  
 Che i omen no mangiaven che panigh.

I pover Trazi , gent de quella sort ,  
 Sån come ciod , alest , de bon color ,  
 Grand , traversaa , gnervent , stagn , viscor , fort ,  
 Semper matt , buli de l' istess umor ;  
 Adess paren pù quij ; palpaa , palpaa ,  
 Cont el coo bass come gallin bagnaa.

Se veden a andà a vœulta sloffi e froll ,  
 I gamb fan jacom , ballen i genœucc ,  
 Van giò tœuss, tœuss, ghe donda i brasc e'l coll,  
 Gh' han smort i lávor, gh'han infossaa i œucc ;  
 Sui denc rabiós , strasii , longh on mezz mia,  
 Gh' han la fed de battesim de la ghia.

Quand che s' imbatten in d' on quai cadaver  
 De vun di sœu ch' el sia crepaa de famm ,  
 Ghe se butten adoss , fan come i caver  
 A cozzad per robass sœura el carnamm  
 De bocca vun con l' olter: ah Signor !  
 E se morden , se strascen tra de lor.

Tanti vœult speccen nanch che vun sia mort ,  
 E'l sgandollen ch' el tira ancamò 'l fiaa ;  
 Tanti vœult , per mangiall, quell pussee fort  
 Fà fregg quell ch' è pussee mal andaa :  
 No gh' è giustizia , no gh' è compassion ;  
 La Famm l' ha quattaa i œecc a la Reson.

Se ved la terra somenada d' oss ,  
 De viscer marsc che te fan streng el cœur,  
 Se sent i sgar de chi gh' ha anmò fiaa adoss ,  
 Se sent i ultim sospir de quij che mœur :  
 L' aria l' è greva greva , umeda , scura ,  
 E la spuzza d' odor de sepoltura.



In sti ultem estremm compar Orfee ,  
 E se ghe strengen tucc d' intorna ansiós :  
 Largo! fegh post: ecco l'è montaa in pee  
 D' on mucc de crani , e 'l sta lì inscì pensós ;  
 Nissun se mœuv , se guarden tucc in vólt ,  
 E tiren nanch el fiaa per dagh ascolt.

El trà on sospir del cœur, el dà in di smani ,  
 E pœu el dis : — Trazi, avii cœur de guardamm?  
 Quist chi che calchi cont sti pee hin tucc crani  
 Di vost, di-mee fradij ch' è mort de famm :  
 Se speccee tant de podè dì anmò on ett ,  
 La Trazia la sarà on gran catalett. —

— Misericordia! coss' emm mai de fa?  
 Sbraggen tucc quant borland in genœuggion.  
 E lu: — Ch' el vegna inanz quell moster là  
 Che l' oltrér el faseva de spaccon :  
 Te se regordet ? — Ah sù , me regord!  
 Misericordia! Pader , son balord.

— Te se balord n' è? moster renegaa ,  
 Adess che la te batt ben ben in di cost? —  
 È quell : — Misericordia! andaro a fraa ;  
 Sont chì in genœucc, me mœuvi nanch del post,  
 Battem , pestem , sgrafignem pur la pell ,  
 Ma damm quaicoss de podè trà in castell. —

Allora Orfee el dis : — Trazi , guardee in su  
 E disii insemma a mi st' oraziòn  
 ( Tucc el compagnen ) : — Giove , diremm pù  
 Che t' emm nanch per la cassa di mincion ;  
 Emm fallaa , sent i Trazi che te ciamen ,  
 E fa che mangen *nunc et semper, amen.* —

Appenna han ditt inscì , e'l dà ona lusnada ,  
 Se sent el tron , e se ved in de quell menter  
 A passà in aria ona gran mascarada  
 Che la consola i œucc , ma pussee 'l venter ,  
 Perchè quij mascher , ch' hin deess e déi ,  
 In scambi de benis tran via tortei .

El test el cunta che s' è mis a picœuv  
 Di ballett d' or sugos e de savor ;  
 Donch saran staa de quij tortei coll' œuv ,  
 Che hin giald , e paren giusta ballett d' or .  
 S' è ditt che fussen grann de formenton ;  
 Ma el formenton inscì crud l' è minga bon .

Eren propi tortei , credimmel pur ;  
 Me farissev on tort no vorend cred :  
 Se fudess minga staa pu che sigur  
 In sti coss ch' , ch' hin pesg che nè de fed ,  
 Vorev minga col fa l' umor contrari  
 Tiramm sui spall i codiz di antiquari .

I Trazi mangen giò tortei a stec,  
 E tran via quella cera de pancott:  
 Coi brasc avert sbragen: *Turee! turee!*  
 E Giove el ghe je tira col palott:  
 Se Dionis nol le ten, Saturna in quella  
 El ghe stravacca adoss anch la padella.

Ma l'è staa pront a dagh cont on martin  
 On gran colp in sul nas, l'è andaa 'l peston  
 In cento milla tocch: giò tutt el vin  
 In bocca ai Trazi, e come l'era bon!  
 No capita de pesg: l'è rivaa a vora,  
 Ch'eren pien de tortei fina a la gora.

Quand s'hin trovaa sagòi e che han bevuu,  
 S'hin torna a tucc a mett in genœuggion,  
 Sbragiand: — Ah, Barba Giove, e mm cognossuu  
 Che te set propi on gran galantomon.  
 Sì, semm tucc to bagaj, te see 'l nost pà,  
 Perchè te n'ee traa giò de ziffollà.

Seguita pur a dann la pacciatoria,  
 E poeu no staa a dubità nient,  
 Che vegnarem bej grass a onor e gloria  
 Tant de tì che de tucc i to parent,  
 E quand t' incontrarem, no te dubitta  
 Che te lassarem subet la man dritta. —

Defatt dopo quell dì hin staa semper quiett  
 Maneggever compagn de tanci bee ,  
 Nè han mai volzaa de preterì in d' on ett  
 Tutt quant e mai ghe comandava Orfec ,  
 Che col loffi de Giove a temp e a lœugh  
 I avarav faa magari andà in del fœugh.

Inscì feniss la storia de quij picch :  
 Adess ven la moral : attent a mi.  
 Quij ch'è fort fan paura ; quij ch'è ricch  
 Fan invidia ; i sapient fan sbalordì ;  
 Ma ( regordeven semper , i mee tós )  
 No se adora che quij ch'è generos.

## NOTA.

**S**iccome in di mee coss mi sont precis ,  
E vuj minga che nassa di ratell ,  
Savend che gh'è pu d'on autor ch'el dis  
Che l'è minga staa inscì sto fattarell ,  
Hoo stimaa ben de mettegh ch'è desotta ,  
Per toeu de mezz tutt i reson , sta notta.

Disen sti tai che Orfee l'ha morisnaa  
El cœur di Trazi a furia de sonà ;  
E mi domandi per la veritaa  
Se sta cossa che ch'è la poda sta ;  
S'eren assee i diesis e i bemoll  
Per mett a meret quij carna de coll ?

Ma per vegnì a la streccia del negozi  
 E fav toccà con man che tucc sti autor  
 Han tolt, con reverenza, on equinozi  
 E che san minga quell ch' an ditt nanch lor,  
 ( Foo minga per vantamm in faccia vosta )  
 Sentii sto me penser ch' el par faa a posta.

Fors el so test el diseva a la bonna,  
 Orfee l' ha faa, l' ha ditt col ziffolà:  
 Ziffolà el ven del ziffol ch' el se sonna,  
 Donch han conclus, l' è staa cont el sonà;  
 Senza riflett, sti bœus, che chî de nun  
 Ziffolà el vœur dî sbatt, romp el digiun.

— Prœuva adess, vun me dis, che quij primm test  
 Fudessen scritt in lengua del verzee.—  
 Provall? respondi, mancarav anch quest:  
 L' hoo minga già provaa tant che sia assee?  
 O bell! o bell! avii fors minga intes  
 Che anca Giove el parlava in milanes?

Per conseguenza donch.... Ma, coss' occor?  
 Sii già tucc persuas che gh' hoo reson,  
 E ch' hin tanti artiocch tucc quij autor  
 Che, no essend consumaa in del buseccon,  
 Vœuren menà la berta de salamm  
 Sui test pu antigh del gippon de Baltramm.

## NOTE.

- (1) Ebe.
- (2) Omero.
- (3) Celo , evirato da Saturno suo figlio , e padre di Giove.
- (4) Castore e Polluce. Al primo vien da Omero dato l' epiteto di domacavalli.
- (5) L'aurora , dea , che sposò Titone mortale.

# **LA FUGGITIVA**



1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

# LA FUGGITIVA

---

## NOVELLA.

**L**a me vœur scond i lagrim? Coss' occur?  
Cara mammin, già el soo ch' hoo de morì.  
Nà, la preghi in di viscer del Signor,  
Che la me scappa no, la staga chì;  
Che non la me abbandona in sti ultim or;  
Se la vœur piang, la piangia insemma a mì:  
Sì, che la piangia pur, cara, che almen  
Saront sicura che la me vœur ben.

Ah! cognossi anca tropp, cara mammin,  
 Che viscer hin i soeu, soo che l'è bonna,  
 Che sont pœu la sua tōsa in fin di fin,  
 Che l'è mia mader, che la me perdonna:  
 Via, che la senta, vuj on so basin:  
 Ghe l'hoo semper cercada a la Madonna  
 Sta grazia, e inanz che vaga al mond de là  
 Sont persuasa che me l'ha de fâ.

Me regordi quand seva piscininna  
 (Ah benedetto temp! dov' eel andaa?)  
 Che mi seva el carœu de la mamminna,  
 Stava semper attacch al so scossaa;  
 Lee la m'avarav daa latt de galinna,  
 La m'avarav daa el sangu, l'anima, el fiaa:  
 Com'hoo poduu, car el mè car Signor,  
 Desmentegamm de tutt quell grand'amor?

Desmentegamm? Ah coss'ho mai ditt mè!  
 No, no, che me sont mai desmentegada:  
 Se la savess coss'hoo dovuu soffrì!  
 Che contrast ....., in che stat me sont trovada ...  
 Ho tasuu finna adess, ma inanz morì  
 L'ha de savell, vuij digh come l'è stada:  
 Che la se setta chî sul mè lettin;  
 Sì, gh'el prometti, parlaroo a piauin.

Che no la se disturba , staroo quietta ,  
 Ghe cuntaroo tuttcoss senza alteramm ,  
 Che la me lassa dì , che la se setta ,  
 El me farà fors ben a podè sfogamm :  
 Inscì : za la soa man ... ah benedetta  
 Man d'ona mader ! ... Senti a consolamm  
 In del basalla , e la me dà pù fiaa  
 Per cuntagh i disgrazi ch' ho passaa.

La se regordarà d' on colonell ,  
 Amis del nost Pedrin , che l' è staa chì  
 Ona voeulta , e han ditt tutt che l' era bell ,  
 E dopo via l' ha ditt anch lee con mè ;  
 El gh' aveva i duu ordin .... Giusta quell !  
 Brava ! l' aveva nomm Luis , sì , sì ;  
 Ben , mè , quell , l' era on ann e fors pussec  
 Che ghe parlava in nascondon de lee.

No gh' era dì che lu nol passass sott  
 Al poggiceu dove stava a lavorà :  
 Quand fava on segn , el vegneva a la nott  
 Sott ai fenester per podemm parlà :  
 El pioveva a rovers , fa cas nagott :  
 A quell' ora fissada l' era là ,  
 E nol fava che piang e che giuramm  
 De voremm ben , de vess pront a sposamm.

Ah mammin ! mi brusava de l' amor :  
 E le sa el ciel se l' avarev sposaa ;  
 Ma saveva de dagh on gran dolor  
 A lee , se avess volsuu sposà on soldaa ;  
 Donc taseva , sperand in del Signor  
 Ch' el temp el gh' avarav rimediaa ,  
 E inscì , pensandegh su tutt i moment ,  
 Tirava inanz senza risolv nient .

Quand riva on sara sara a l' improvvis  
 Ch' han d' andà in Russia tucc i corp d' armada  
 E l' è staa allora quand , pover Luis ,  
 No podendem parlà passand in strada ,  
 L' ha faa tant e poeu tant ch' el s' è faa amis  
 Del Pedrin , l' è staa chì e 'l m' ha visada ,  
 Parland sui general , che l' istess dì  
 L' aveva ordin de dovè partì :

Mi , ch' el me pars on sogn , tutt in d' on tratt  
 Sont restada lì inscì come inlochida :  
 Ma quand senti a la sira che l' è fatt  
 Che la guardia real l' era partida ,  
 El cœur , i pols me s' hin fermaa de batt ,  
 Ho capii che per mè l' era finida :  
 Ho passaa quella nott come in sui spin  
 Semper a piang , a brascià su 'l cossin .

Andava a la finestra, la derviva  
 Parendem che m'avessen domandaa:  
 Stava lì attenta, ma no se sentiva  
 On citto, ch'eren tutt indormentaa.  
 Gh'era sœura la luna e la lusiva  
 Sul mè lett; el vedeva tutt bagna  
 De lagrim: me tornava a buttà giò,  
 A brascià su 'l cossin, a piang anmò.

Mi me credeva de morì, e sperava  
 De morì prest per finì quella penna:  
 Me regordi che lee la me ciamava  
 Cossa gh'avess, che nè a disnà nè a scenna  
 Mangiava pu nagott; ma me ostinava  
 A digh che sera pocc de bona lenna,  
 Tirava a man di scus in quai manera  
 Per lassagh minga savè quell che l'era.

Ma quella di tre nott pœu finalment,  
 Stracca de piang, me sont indormentada,  
 E vedi in sogn stravolt, desbaruffent  
 El me Luis cont in di man ona spada,  
 Ch'el me ciappa in don brasc, e 'l me dis: — Sent,  
 O ven con mè, o me mazzi. — Spaventada  
 Foo per fermagh el brasc, ma lu, pu lest,  
 El se desbroja e 'l dis: — Risolv, fa prest. —

Me'l vedeva denanz torbid in cera ,  
 Col brasc in aria lù domà per dass :  
 Mi no saveva pù dove me sera ;  
 Me vestissi , ghe corri adree debass ;  
 Troeuvem on legn , lù el derva la portera ,  
 El me da el brazz per andà su , foo el pass ...  
 Ma in quella me dessedì tutt a on bott ,  
 Me troevi in strada ; gh'è nissun , l'è uott.

Me volti indree stremida per guardà :  
 Vegneva giò tempest , tirava vent ,  
 L'era scur scur , se sentiva a tronà ,  
 E on gran stralusc , che giust in quell moment  
 Èl sbarlusiss contra la nostra cà ,  
 El me lassa vedè ciar e patent ,  
 Propi compagn che se 'l fudess del dì ,  
 La stanza in dove l'era lee a dormì.

Cara mammin , che colp l'è mai sta quell !  
 M'è voruu s'cioppà el cœur , me sont trovada  
 Pien de lagrim i œucc , senza savell :  
 L'era sparii el s'ciarò de la lusuada ;  
 Inscì a taston voo indree a cercà 'l portell ,  
 Vuj tornà in ca , sont già deliberada ,  
 Fo per dervill .... Madonna , che spavent !  
 Gh'è giò la molla , se po pù andà dent.

**Me sont sentida a corr finna in di oss**  
 I sgrisor de la mort, m'è mancaa 'l fiasa ,  
 Gh' hoo veduu pu , m'è gelaa el sangu adoss ;  
 Hoo capii ch' el sproposit l' era faa ,  
 Che saraven vegnuu a savè tuttccoss ,  
 Che 'l me Luis per mi già l' eva andaa :  
 E in quell moment d' inferno : esusmaria !  
 Hoo faa el gran pass , hoo bandonaa ca mia .

**Sont andata de lócch fina a Modron ,**  
 Pœu ho faa rifless : el Luis l'è marciaa  
 Trii dì fa per la Russia , de reson  
 El sarà giamò inanz on tocch de straa ;  
 Come faroo a rivall ? e pœu , el pu bon ,  
 Cossa farev quand che l' avess rivaa ?  
 Presentamegh ? parlagh ? damm de cognoss ?  
 Ona tosa polida de sti coss ?

**Gh' hoo mè fradell Pedrin guardia d' onor ,**  
 Che l' è partii jer tard per sti part ch' ,  
 E me sovven d' avè sentii a descor  
 Che stanott l' avarav dormii a Trevi :  
 Andaroo là de lu , e per l' amor  
 Di sant el pregaroo a toeumm su anca mi :  
 El me vœur inscì ben , l' è tanto bon ,  
 Ch' el se trarà sicur de compassion .



Inscì hoo faa — Son rivada quell moment  
 Che se faseva ciar ; hoo domandaa  
 A on giovinett che hoo vist per accident :  
 Se dà el cas ch' el Luis l'era alloggiaa  
 D' on so zio curat ; quell compiasent  
 El m' ha condott fin là , dov' hoo trovaa  
 Me fradell , e buttandem ai so pee  
 L' hoo scongiuraa eh' el me tujess adree.

Cossa n' hal faa quell pover cristian  
 Per toemm st' ideja foera del cervell ?  
 L' ha pregaa , l' ha piangiuu , el m' ha ciappaa i ma:  
 Mi ha basaa , parland de ver fradell ,  
 Disendem che dovess tornà a Milan ,  
 Che già el Luis poteva nanch vedell :  
 Ma el se stremii , chè mi gh' hoo daa on' oggia:  
 E l' ha vist che già sera desperada.

Donca l' ha stimaa ben de stà ai priimm dagn ,  
 Sperand col temp che avess de ravvedemm.  
 El m' ha fada vestì cont i so pagn  
 Sul fa d' on servitor , per no podemm  
 Lassà minga cognoss di so compagn :  
 Quand s' ha d' andà monti a cavall , e vemm  
 Restand d' intelligenza intra de nun  
 De fa mostra nagotta con nissun.

De fatt nissun l' ha avuu el minim sospett ,  
 E in quant a quest la m'è andata benon :  
 Gh'aveva però minga el cœur quiëtt ,  
 Che capiva d'avè faa on gran scarpon ;  
 E de nott massim , quand che sera in lett ,  
 Podeva minga mandà giò el magon ,  
 Pensand a l'inquietudin soa de lee  
 A no savè nagotta di fatt mee.

Quand pœu semm staa lontan fors tresent mia,  
 Che m'è pars de vess franca, gh'hemm scrivuu  
 Per domandagh perdon de quella mia  
 Bardassada e dagh noeuva de nun duu :  
 Ma i letter , mi no soo come la sia ,  
 O hin restaa in posta o se saran perduu ,  
 Perchè ch'è lor me disen propriament  
 Che in tutt sto temp han ricevuu nient.

Intant se andava inanz a marc sforzaa ;  
 E mi in tutt i paes dove rivava  
 Cercava subet cunt s'era passaa  
 El tal corp inscì e inscì ( dove ghe stava  
 El Luis ) — L'è trii dì : l'è duu : l'è staa  
 Chi domà jer : — e semper me trovava  
 De vèssegh pu vesinna d'ora in ora ,  
 E me sentiva tutta sott e sora.

Cara mamma , e l'è minga de dì  
 Fettivament che trovandem appress  
 Gh' avess gust , nol so minga nanca mi  
 A dì la veritaa cossa voress :  
 Come adess avarev volsuu morì  
 Tant per podè vedell , e dessadess  
 Piangeva , e me voreva desperà  
 Per la paura de dovell trovà.

Inscì tramezz ai speranz e ai paur ,  
 Vivend semper comè se fuss sui spin ,  
 Fasend vitt che no i fan minga segur  
 I galeott , i lader , i assassin ,  
 Rivem on dì , che l'era giamò scur ,  
 A on certo paesett in sui confin  
 Di Russi , e senti ch'era lì fermaa  
 Per specciann nun quell tal corp inscì faa.

Sera a cavall attacch a mè fradell ,  
 Vedi vun ch'el le brascia e basa su :  
 Ah Signor ! le vestii de colonell ,  
 A la statura , al fa 'l me par tutt lu :  
 El se volta .... l'è lu , l'è propri quell :  
 Tremmi , me buj el sangu , ghe vedi pù ,  
 Salti giò de cavall a rompicoll ,  
 Ghe corri incontra , e ghe troo i brasc al coll.

I lacrim, el tremór, l'abbattiment  
 M'han strozzaa lì i paroll dent in la gora,  
 Tant che in quell att hoo poduu dì nient,  
 E gh'hoo avuu temp intant de pensagh sora  
 Al sproposit che fava in quel moment:  
 Hoo veduu tutt el precipizi: allora  
 M'è cascaa i man, sont dada indree trii pass,  
 E sont restada lì come de sass.

Me fradell che l'ha vist quella figura,  
 L'ha faa mostra, per tosumm de sto cuntee,  
 Che ghe fuss capitaa ona gran premura  
 De dovemm mandà via in sui duu pee:  
 Mi l'hoo capii, sont saltada adrittura  
 Sul cavall, in d'on fias l'hoo voltaa indree,  
 Gh'hoo lentaa i brij, gh'hoo daa ona speronada  
 E indree a galopp come ona disperada.

El trovass scur, l'avè minga parlaa,  
 E 'l vess vestida su in quella manera,  
 Per mia fortuna in quell moment han faa  
 Ch'el Luis l'ha mai pu pensaa chi sera:  
 El Pedrin l'è staa pront, e el s'è sbrigaa  
 Cont on mezz termen ch'el pariva vera,  
 Per podemm subet corr adree e fermà,  
 Savend nanch lu dove podess andà.

Dopo d'allora tutt duu i corp d'armada  
 S'hiu unii per andà contra 'l nemis :  
 Oh! quanti vœult trovandem su la strada  
 Vedeva a la lontana el mè Luis :  
 L'andava via con la testa sbassada ,  
 Malinconegh , in mezz ai primm so amis ,  
 Senza mai dervì bocca in tutt el dì ;  
 E mi diseva : — Adess el pensa a mè. —

Tra i olter me regordi ona mattina ,  
 Vegnend via de Smolensco , ch'el Pedrin  
 El m'ha faa segn ciappandem la marsina .  
 Che do vess ritiramm on momentin :  
 Hoo nanch faa on pass che , traff! a la sordina  
 Me riva lì el Luis : cara mammin !  
 Hoo sbassaa el coo .... la pò considerà  
 In quell moment come doveva stà.

S'hin miss tutt e duu in pari , e mi dedree  
 Seguitandj compagn d'on servitor :  
 Dopo vesses basaa , s'hin miss adree  
 Andand , inscì come se fa , a discor :  
 El Luis el parlava di fatt mee ,  
 Di promess che s'emm faa , del nost amor ,  
 Del so magon , del cruzi de no dì ,  
 Ch'el gh'aveva per vess lontan de mè ,

E 'l diseva piangend : — Mi adess sont via,  
 E lee intrattant chi sa? se voeulta ven,  
 La mudarà penser. — Anima mia!  
 Guarda, cognossem, ved se te vuj ben. —  
 Gh'è staa calaa nagott che no me sia  
 Scappaa de bocca sti paroll. Oh almen,  
 Pover Luis, almen tra tanc magon  
 Ghe l'avess dada sta consolazion.

Ma me sont trattegnuda. Seguitavem  
 A andà innanz tutt i dì: l'aria gelada,  
 La nev, el giazz demeneman che andavem  
 Pareva che cressessen: su la strada,  
 E tutt in di contorna no trovavem  
 Nanch ona cà che non fudess brusada;  
 Eren brusaa i paes de scima al fond;  
 E 'l pareva ch'el fuss la fin del mond.

Trovavem rott i strad, tajaa su i piant,  
 Deroccaa i pont, voltaa l'acqua di fiumm,  
 Rasaa i campagn .... No se sentiva intant  
 On strepit, ona vòs che fass presumm  
 Anima viva; domà che ogni tant  
 Al borlà giò di ca, se alzava el fumm,  
 E se vedeva di gran ond de fiamm,  
 A scappà foeura intramezz ai rottamm.

No se trovava allogg , no se trovava  
 Foragg per i câvaj , roba per nun :  
 Di magazzin intreggh de pan , de biava  
 Se vedeven brusaa con dent nissun :  
 Se dormiva sul giaz , no se mangiava  
 Che on crostin de bescott al dì per un ,  
 E moriva câvaj , moriva gent  
 De famm , de frecc , de struzi ogni moment.

Eren ridott i coss a sti brutt pass ,  
 Quand ne se dis che tutta la speranza  
 La stava in del cercà de quarterass  
 A Mosca , in dove gh'era l'abondanza.  
 A sta poca notizia , figurass!  
 Con che coragg l'armada la se avanza :  
 In manca de trii dì la s'è trovada  
 In di pianur de Mosca già sfilada.

Semm in faccia al nemis , bisogna dà  
 Ona battaglia , e tutt dipend de questa.  
 El Pedrin a tutt i forz el me fa andà  
 Dedree di fil on tocch , dove ghe resta  
 I carriagg ; e 'l vœur ch'el spetta là :  
 Mi me strappi i cavij giò de la testa.  
 Piangi , sgarissi , vuj stà in fila anmì ,  
 Vuj stagh attacch ; ma l'è inutil sgarì.

Ghe raccomandandi la soa vita e quella  
 Del mè Luis, ghe butti i brasc al coll,  
 El basi su. — Sta ben, cara Isabella,  
 Lu el m'ha ditt, e hin sta i ultern so paroll:  
 L'era lì lì per dì on quaicoss, ma in quella  
 Se sent tucc i tambór a sonà 'l roll:  
 Lu 'l sbalza sul cavall, mi me ven maa,  
 E no soo pu cossa ne sia staa.

Quand che sont revegnuda, se sentiva  
 A la lontana a brontolà 'l canon,  
 Milla vòs che sbragiava, o che sgariva,  
 Caváj, carr, tromb, tambór daven on son  
 Confus che se capiva e no capiva,  
 E 'l metteva spavent e compassion.  
 Guardava inanz, non se vedeva lumm  
 Per on gran nivolon negher de fumm.

Cossa ne sarà mai del mè moròs,  
 Del mè fradell? Ah sant del paradis!  
 Hin là in mezz, e chi sa? forsi quij vòs,  
 Quij sgar hin del Pedrin, hin del Luis:  
 Ah Signor, che penser! me scondi a pòs  
 A on carriagg, me butti in sui valis,  
 Me i tiri adoss, e me stoppi i orecc  
 Per no sentì quij vers che me mett frecc.



El comeuzava a vegnì scur un poo,  
 Quand se sent a sbragià ch'emm vengiuu nun :  
 Refiadi a sta notizia, volzi el coo,  
 E vedi i carr che sfla a vun a vun :  
 Mi no me mœuvi de quel sit, chè soo  
 Ch'hoo de spettà el Pedrin: ma ven nissun,  
 Hin tucc in Mosca, passa on' ora .... e dò,  
 E'l Pedrin nol ven minga nancamò.

Sera settada in terra col coo in man,  
 E i gombet sui genœucc: me ziffolava  
 El vent in di cavij: demeneman  
 Che vegneva on quai bóff, el me portava  
 Comè ona vós che vegna de lontan :  
 La me pariva la soa vós, alzava  
 I œucc, guardava intorna: ma l'è nott,  
 L'è senza luna, e no se ved nagott.

Ciami Pedrin!... Pedrin!... nissun rispond,  
 E la vós la se perd per quij pianur.  
 Intrattanta me senti a piombà in fond  
 Del cœur milla sospett, milla paur.  
 Passa ona troppa de scorbatt: je scond  
 A la vista la nott; ma in mezz al scur  
 Senti el frecass di ál e i vers de mort;  
 E i sospett me deventen pussee fort.

Salti in pee , voo vers Mosca , che sperava  
 Ch' el Pedrin el podess vess là a spettamm.  
 A pocch a pocch la luna la se alzava ,  
 E mè sentiva el cœur a insanguanamm ,  
 Chè de per tutt i sit dove passava  
 Me vedeva denanz mort , e rottamm  
 De bandêr , s'ciopp , cariagg de canon ,  
 E erani e brasc e gamb e coo e galon.

Quand el dà on gran stralusc ch' el fa spavent ,  
 E me corr al penser quella lusnada  
 Che hoo vist sui so fenester quell moment ,  
 Quell terribil moment che sont scappada.  
 Alzi la faccia al ciel : l'è invernighent ,  
 I stell hin smort , la luna insanguanada ,  
 E la vedi lee a piang su on nivol ross  
 Ch' el gotta sangu e ch' el me piceuv adoss.

Taseva tutt , ma in fin de la campagna  
 Sentiva on vers ch' el me passava al cœur.  
 Piangend , tremand voo inanz ; vedi ona cagna  
 Che la lecca su el sangu de vun che mœur:  
 Quest l'è sott a on cadaver , ch' el ghe bagna  
 Tutt la faccia de sanguusc ; e 'l vœur  
 Storgendes , strepitand de scià e de là ,  
 Come trassel de doss per refiadà.

El cadaver ch' el gh' ha dessoravia

L'è tutt insanguanent e senza coo :

Guardi quell sott: stravedi? esumaria !

Quell color! quell vestii! ... voo inanz on poo,

Ah! che l'è el mè Luis: me se rescia

I cavij su la front; troo on sgar, e voo

Come on sass giò per terra adoss a lu ,

Strengedel in di brasc, basàndel su.

Ghe senti a batt el cœur; sbalzi in genœucc ,

Me strasci giò tutt i vestii de doss

Per fassagh chè in sul stomegh on gran boeucc

Ch' el perd el sangu , e 'l lassa vedè i oss.

Lu allora sospirand el derv i œucc ,

El me ved, el me fissa, el me cognoss ;

E inserenandes in faccia, el se tira

Ona mia man sul cœur, e poeu el me spira.

El cœur el ghe batt pù , l' ha pers el fiaa :

Mi foo per saltà in pee , ma borli giò

A toppiccon adoss a on coo tajaa :

Col pocch sentôr che me restava anmò

Fissi quell coo .... l'è tutt insanguanaa ,

Tutt sporscellent; ma se distingu però

La faccia. Eel forsi el coo de mè fradell?

Esuss maria signor ! l'è propi quell !

Resti lì come stupida , insensada ,  
 Senza podè nè mœuvem nè sgarì :  
 Me pariva de vessem insognada ,  
 O che in quell menter fuss adree a dormì :  
 Hoo pers i sentiment: m'han pœu trovada  
 Là inscì per terra in sul s'ciariss del dì ,  
 E m'han portada in Mosca mezza morta ,  
 Senza che mi me ne fudess accortà.

Son stada fors duu mes che hoo mai poduu  
 Dì de vess viva : quand che comenzava  
 A vegnì on poo in sentôr , hoo cognossuu  
 Che sera con l'armada che scappava :  
 Me trovava in su on carr , e hoo pœu savuu  
 Che quell bon vecc d'on general che stava  
 Chì d'allogg , cognossendem per chi sera ,  
 El me menava indree in quella manera.

Squas per miracol son rivada a cà :  
 Già , la m'ha vist , sera comè on' ombria :  
 La se regordarà ch'el sur papà ,  
 In collera , el voreva casciamm via ;  
 Ma lee pietosa l'ha volsuu dà a trà  
 Domà al so cœur , e l'ha ditt : — No, l'è mia,  
 Sont mader , l'è 'l mè sangu , l'è l' Isabella ,  
 Desmenteghi tuttoss , sont anmò quella. —

Adess l'è on ann che sont ch'è inscì in sto lett  
 Inciodada e deslengui tutt i dì:  
 Gh' hoo i brasc strasii che paren duu bacchett,  
 D'on dì a l' olter me spetti de morì:  
 Cara mammin, la ved stoo fazzolett?  
 La preghi a fammel seppelli con mi:  
 L'è del pover Pedrin, gh'è anmò su i sfris  
 Di ultem gott de sangu del mè Luis:

Finna che gh' hoo avuu lacrim l' insuppava  
 Stàndegh semper piangend buttada adoss,  
 E a guardagh a quell sangu, me consolava  
 De vedell revegnu, pu viv, pu ross:  
 Tanti vœult inscì teved el basava,  
 E me corriva i sgrisor in di oss,  
 Chè me pariva finna ogni freguj  
 Ch' el se movess, ch' el se mettes a buj.

Ma adess che poss nanch piang, e che me mœur  
 I œucc in del coo, tutt quell che me conforta,  
 La ved? l'è de tegnill ch'è sora el cœur  
 Saraa, strengiuu fintant che saront morta.  
 Ah mammin! per quell ben che la me vœur,  
 Per quell dolor tremend che la sopporta,  
 Quand sont spirada ( e'l pò vess pocch lontan )  
 Che me le metta adoss lee coi so man.

Che la me daga sta consolazion,  
Che poda sarà i œucc in santa pas;  
In santa pas? Ah no! Gh' hoo anmò on magon,  
Gh' hoo on' oltra cossa anmò che me despias:  
Gh' hoo minga avuu la sua benedizion,  
Gh' è 'l sur papà che l' ha nanmò faa pas:  
Se poss ottegnì quest, allora s'ì,  
No desideri pu che de morì.

FINE.















Digitized by Google

